

Octrooitoren van Babel in Europa

De laatste tijd wordt in het nieuws (zie onder andere de site van het Europese Octrooibureau EPO) weer regelmatig gesteld dat een overkoepelend Europees octrooisysteem nabij zou zijn. Hoewel vrijwel iedereen die met octrooien werkt het idee van een Europees gemeenschapsoctrooi toejuicht, ben ik bang dat door onenigheid op het gebied van de taal de politiek wederom roet in het eten zal strooien.

Het huidige systeem voor de verlening van Europese octrooien werkt op zich goed, maar doordat bij verlening het octrooi uiteenvalt in losse nationale octrooien, die vaak nog een vertaling in een nationaal erkende taal vereisen, is het systeem relatief duur. Een Amerikaans octrooi kan bijvoorbeeld zo'n tien keer goedkoper uitpakken dan een Europees octrooi dat in alle 25 lidstaten wordt gevalideerd. Bij een gemeenschapsoctrooi zouden deze kosten sterk kunnen worden gereduceerd, door één octrooi in één taal te hebben.

Helaas ligt de beslissing voor het invoeren van het Europese gemeenschapsoctrooi niet bij de professionals, maar bij de politiek. In het verleden is het gemeenschapsoctrooi al meerdere keren afgeketst door politieke onenigheid.

Het belangrijkste probleem daarbij is dat de politici er niet uit

komen in welke taal het gemeenschapsoctrooi zou moeten worden opgesteld. Hoewel conceptwetten voor een gemeenschapsoctrooi al in de jaren zeventig van de vorige eeuw zijn ontwikkeld, zijn er altijd weer lidstaten die hun eigen taalvereisten niet willen opgeven. Daardoor zou het systeem juist weer ingewikkeld en duur worden vanwege alle vertalingen die dan gemaakt moeten worden.

Van Europese octrooigemachtigden wordt nu al kennis van Engels, Duits en Frans verwacht; wat is het praktisch nut om daar nog Spaans of Italiaans aan toe te voegen, hoe mooi deze talen ook zijn?

Engels is toch niet voor niets de gangbare taal in het internationale zakenleven en de wetenschap, juist in de bepalende vakgebieden als het over octrooien gaat? Gezien de talenkennis van professionals op octrooigebied zal dit in de praktijk ook geen probleem opleveren.

Zolang politici echter hun eigen agenda laten prevaleren boven praktische maatregelen, waar de octrooigebruikers al jaren om vragen, zal de Babylonische toren van het gemeenschapsoctrooi voorlopig nog in de steigers blijven staan.

Bart Jansen, octrooigemachtigde bij octrooi- en merkenbureau Zacco te Amsterdam